

會訊

香港基督教循道衛理聯合教會
The Methodist Church, Hong Kong



2024年7-8月號 第394期

婦女服務

事奉的福氣

七十年的人·情·事

在愛裏彼此服侍

活出真理 · 同行服侍



以愛為先 · 迎難奮進

循道衛理聯合教會 · 會訊 | 2024年7-8月 | 第394期

編輯室	婦女服務	3
每期特寫	事奉的福氣	4
	七十年的人·情·事	5
	在愛裏彼此服侍	6-7
	活出真理·同行服侍	8
會長的話	從婦女服務中學習	9
特稿速遞	「跟印尼姐姐放一日假」活動花絮	9
	《關於稱義/成義教義的聯合聲明》 分享文章系列（三）	10-11
社關點滴	老朋友·腦朋友—— 與認知障礙症患者同行一切從認知障礙症 照顧者的「顧」事開始……	12-13
海宣點滴	翻譯聖經與宣教	14
文物檔案	「何須成立本會文物檔案館？」	15
投其所好	如何在廿一世紀香港重塑循道衛理宗信徒 的靈性生命	16-19
本會消息	· 聖經聖地行者	20
	· 「黃金十年——再思金齡牧養」研討會	



文章除特別聲明外，作者文責自負，立論不代表本刊。

督印人：林津牧師 編輯委員：李炳光牧師 李少嫻牧師
 總編輯：趙秀娟牧師 趙秀娟牧師 麥衛華會吏
 執行編輯：徐瑞華 謝曉沁 王建芬 楊慧兒
 設計：胡志廣 蘇永權 龍潔齡 王心靈
 承印：超象設計有限公司

總議會辦事處：香港灣仔皇后大道東271號衛斯理大樓14樓
 電話：2528 0186
 傳真：2866 1879
 電郵：mchk@methodist.org.hk
 網址：www.methodist.org.hk



婦女服務

記得有一次在一個初職團契的分組代禱時間，與團友分享我將會在婦女主日講道，剛巧組內大部分的成員都是女性，我說應該要請教她們，了解一下現代女性是怎樣。怎料一位女團友的反應很大：「甚麼？婦女？我不是婦女，是少女！」

「婦女」給人一個甚麼印象？是「師奶」？跟不上潮流？是沒有學識？是弱者？本期《會訊》邀請了香港循道衛理宗婦女聯會及香港堂、北角衛理堂和九龍堂的婦女團契分享她們的歷史和發展。她們經歷高低起跌、團友人數因不同原因有興盛或減少，服侍的工作亦因社會變遷而變化，但她們仍然迎難而上，作出調整，持守基督的精神去服侍他人。她們都謙稱所做的服侍都是很微小——不論是寄發郵件、修剪腳甲、編織披肩頸巾作捐贈之用、到院舍服侍長者、床邊佈道等等——但都是很有意義的工作。

婦女並不是笨手笨腳、守舊，而是與時並進、不斷創新的一群。盼望大家透過不同的婦女服務分享，認識到婦女滿有活力的一面。

趙秀娟牧師

總編輯



事奉的福氣

楊慧玲
香港堂
多加組組長



前言

二〇一五年，是我從忙碌的工作中退下來的第二年，時間比較充裕，於是打算參與多些事奉，以彌補過往因工作太忙而忽略了上帝給我的恩賜。適逢本地宣教事工執行委員會與安素堂合辦了一個「長者院舍宣教大使課程」，逢星期六下午一共六堂，完成課程後便正式投入護養院的服侍。

由做司琴至探訪護老院的事奉

服侍的護養院是「循道衛理楊震社會服務處深水埗護養院暨日間護理服務」。起初，我只是每月其中一個星期六早上在護養院的崇拜中當司琴，後來當了香港堂婦女團契多加組的組長，發覺姊妹除了返團契、在教會擔當一些簡單事奉外，實在需要有向外服務的事奉機會，藉以擴大她們的事奉範圍。說得宏觀些，就是秉承會祖衛斯理約翰的精神——「宣教與社會服務結合」——，以謙卑的態度活出並彰顯上主的公義憐憫；我於是向負責同工自薦，給香港堂婦女團契一個探訪護養院的機會。

其實我最初參與探訪護養院，並不是由婦女團契開始，之前也有參與過教會舉辦的節日探訪。二〇一五年我剛完成課程後，除了每月一次當崇拜司琴外，也參與香港堂約書亞團契的護養院探訪。當時約書亞團契有十多位團友都曾參加「長者院舍宣教大使課程」，負責同工就安排團友為院友帶領福音聚會，學以致用。之後數年，除了因新冠病毒肆虐的兩、三年，每年約書亞團契都有探訪護養院，直至現在。最近兩年，婦女團契多加組也參與探訪工作。

將福音帶給長者是福氣

探訪護老院，我們按着特別節期，預備不同節目。各位姊妹參與護老院的事奉後，都覺得上帝賜她們有健康的身體去服侍別人是一種恩典，能夠將關懷、歡樂和福音帶給長者是一種福氣，心中滿有喜樂和平安。主耶穌說：「這些事你們做在我弟兄中一個最小的身上，就是做在我身上了。」（太廿五：40）能夠探訪長者，了解他們的情況，也可給我們未來的年長生活有心理準備。

眾長者均很欣賞及開心

無論是福音聚會或主持生日會，都離不開唱詩、祈禱、信息、遊戲、魔術、讚美操、靈修舞、話劇等，只要能力做得到，能把福音傳給長者，並使他們開心生活，我們一眾成員都樂意去做。

雖然長者的身體及精神狀況都較弱，未能積極回應，但我們唱詩的時候，看到有些長者的手在輕微搖動，好像在打拍子般。院舍給他們開生日會時，部分長者有家人陪伴，我們就在節目中加強福音元素，讓他們的家人也有機會接觸福音，一舉兩得。願上帝悅納我們的事奉！



七十年的 人·情·事

楊婉珊

北角衛理堂
婦女服務會會長



聖經公會寫賀卡義工 (2024)

歷史的足跡

北角衛理堂婦女服務會於一九五四年五月廿三日正式成立，至今正好是七十週年。昔日，婦女服務會由一班忠心事主的先賢姊妹，秉承本宗特別着重敬虔（靈修）與憐憫（服務）結合，持守以「靈修為本，服務為樂」的宗旨建立而成。她們都深信倘若大家的生命能與主連繫，便能多結果子，榮神益人！

七十年來，隨着時代的變遷，婦女服務會也經歷了許多衝擊。在見證着社會變動的同時，也見證着上主的眷顧不曾離開過！婦女服務會一代又一代地跨越一波又一波的低潮：先是六十年代的移民潮，再由七十年代的高峰期到二〇〇〇年後。由於婦女服務會的先輩相繼返回天家，剩下人數不多，楊德光老師在世時鼓勵蘇凌瑞泳姊妹接棒服侍，聯同林譚慧慧姊妹和韓郭小燕姊妹等人重整旗鼓，承擔會長和副會長的職位，各盡其職地事奉，推行多元化的活動，努力令會員年輕化，及至二〇一〇年，婦女服務會在上主的憐憫和恩典中逐漸復興。喜見姊妹們的成長和積極參與服侍，同心同行，願榮耀歸與至上的主！

美麗的名字

今日我們所作的，都是承傳先輩姊妹們留下良好的基礎，她們美麗的名字：王郭美恩、阮郭美德、李王淑明、張幼儀、胡王素菊、薛楊維恩、李唐靜儀、金俞如蓮、毛王惠珍、楊德光……我們都莫失莫忘！她們永遠是我們美好的典範！我們要效法她們在教會中彼此相愛，在社羣中殷勤服侍！

主內的情誼

在團契生活中，我們彼此關懷守望，在患難中互相扶持，也在平安中同頌主恩。我們每天一起靈修、讀經、代禱，追求屬靈生命的長進，聽道行道，彼此勉勵，各展所長，互補不足，也樂於分享。我們參加盟約小組，一起學習烹飪、手工、保健、養生、運動、遊玩……人也就更活潑精靈，朝氣洋溢了！

忠誠的服侍

除了每月有月會之外，婦女服務會一直以來都非常注重服侍。姊妹們在教會中擔當各種事奉，包括參與啟發課程不同崗位、重建嘉年華攤位賣物籌款、兒童合唱團的設計及縫製服飾；參與國內、外宣教事工、澳門福音事工、逸柏軒護老院探訪、參與耆康會送暖行動、醫院床邊佈道探訪、巴拿巴探訪、到聖經公會做義工寫賀卡、協助循道衛理佈道團包裝刊物……姊妹們踐行所信，務實地活出因信主而有的真善美！

展望將來

在婦女服務會七十週年的此刻，我們除了感恩，還是感恩！「北衛」由前身的「車房教會」到新廈即將落成啓用，我們憑着信心，追隨先賢先哲的腳印，緊緊接過她們手中的棒，繼續奔跑那擺在我們前面的路程——那或許是一條存着更多未可知的挑戰的路！可是，上帝未曾應許祂的兒女常晴無雨，常安無虞啊！相信只要我們時刻警醒、同心事主，上主必定與我們同行！

來！就讓我們一起經歷這位又真又活的主吧！



基督教家庭服務中心報佳音 (2023)



北角衛理堂嘉年華義賣 (2014)



在愛裏彼此服侍

婦女團契義工於聖安德烈中心外合照



手織披肩和頸巾



珠子十字架座

從寄發郵件開始

自一九七九年二月開始，九龍堂婦女團契（下稱：「婦團」）蒙主引領開展教會以外的義工服務。那時，婦團的團友每週到聖安德烈中心的香港讀經會（簡稱：讀經會），義工服務半天。我們負責的工作是寄發郵件，例如：填寫地址、入信等。這樣，讓參與服務的姊妹在傳福音工作上有所份，使收信人更多瞭解讀經會的福音工作和發展。

近二十年，婦團義工每兩個月一次到讀經會幫手寄發郵件。時至今日資訊發達，大部分讀者可以從網上閱讀《路上光》季刊，所以郵寄數量亦遞減。在二〇一九至二〇二二年間，全球爆發疫情，寄發郵件的服務全面暫停，直至二〇二三年二月才恢復。現時，寄發郵件改為每隔兩至三個月才一次。

熱心事奉，愛主愛人

在二〇〇〇至二〇一九年間，陳鄭亦心姊妹帶領數位婦團姊妹參與不同種類的義工服務，包括修剪腳甲服侍、編織披肩作籌款之用、編織頸巾作捐贈之用。大約二〇〇〇年開始，陳鄭亦心姊妹帶領謝美珠、紫羅蓮（鄧潔蓮）、呂譚潔儀和丁囑英四位姊妹到當時的廣蔭老人院為教會的老姊妹修剪腳甲，直至廣蔭頤養院設有足疾治療師才終止。

九龍堂婦女團契義工服務

九龍堂婦女團契

二〇一二年，陳鄭亦心姊妹想開拓新的義工服務。她經常收到中國信徒佈道會（下稱：「中信」）郵寄來的「中刊」刊物，便聯想到他們或者需要人手安排工序，所以主動聯絡查詢，並提出可以召集義工到中信參與寄發工作。自二〇一二年開始，婦團義工組為中信寄發刊物，每月兩次。後來，將服務擴展至《傳書》的寄發工作，每次分別負責大約八千和六千份。

另外，二〇一七年十月期間，陳鄭亦心姊妹招募婦團姊妹編織披肩，分別為國際禮拜堂和北角衛理堂的擴建籌款。二〇一九年五月，婦團姊妹為教會的佈道會一起串織珠子十字架座，作為給與會者和初信者的禮物。

為主作工無分大小

婦團義工服務至今長達四十五年之久，昔日義工成員有姚友仁夫人、黃羅冠蓮姊妹、杜劉惠貞姊妹、屈彭少蘭姊妹、陳貴珍姊妹、陳黃媛珍姊妹、葉李秀霞姊妹、陳鄭亦心姊妹、黃玉貞姊妹、陳吳群笑姊妹、杜吳玉蘭姊妹、余邵碧雲姊妹、李龍燕珊姊妹、李朱秀珍姊妹、李蓮姊妹等恆常出席。早期先後有葉李秀霞姊妹、陳鄭亦心姊妹帶領婦團義工服務工作。其後分別邀請了杜吳玉蘭姊妹、陳錢曉容姊妹為義工隊聯絡組長。現在婦團每年都有金錢奉獻給香港讀經會和中國信徒佈道會，義工組總人數有十四人。

昔日，陳鄭亦心姊妹常常勉勵義工團隊，她曾經在團契分享：「有能力就要做義工，不要怕，只要是神賜的，就表示神會施恩賜能力給你。只要肯嘗試，努力去做，這是上帝的賜予。我們要感恩，你肯去做，神便會給機會。你應該要經歷、爭取，不要說我『唔識』。只要給自己機會，自己一定得。」

最後，以一首詩歌作為結語，正如《普天頌讚》555首〈小眼望天歌〉中的歌詞：「兩隻小手行善不住，兩隻小手行善不住。」提醒我們而努力為主作工。阿們！

（後記：陳鄭亦心姊妹於二〇二三年九月二十日安息主懷，享年九十五歲。）



義工團隊到老人院參與修剪腳甲服侍



活出真理 · 同行服侍

譚麗明

大埔堂

香港循道衛理宗婦女聯會會長

承蒙主恩，婦女聯會至今成立六十五週年。我們以「活出真理，同行服侍」為年度主題，並就此主題舉辦各項聚會、活動。本聯會配合時代的轉變，每年進行檢討、修訂會務、擬定目標範疇，籌辦「會員感恩大會」、探訪堂會婦女小組/團契/崇拜、「禱告星期一」、退修會及宣教學習活動等。

聖樂組外訪不同地方堂會，進行交流。姊妹們藉以詩歌分享，活出上帝真理，同行服侍。

義工服侍統籌小組除了延續以往的服侍項目外，為開拓視野，探訪不同社會服務機構，於二〇二三年確實開始新事工，定期參與藍田樂齡長者中心之服侍，履行回應社會所需。

在普世合一事工方面，參與由「香港基督教協進會」舉辦的週年活動「婦女事工小組」及「世界公禱日」，婦女們能夠與其他宗派的姊妹交流，保持聯繫，彼此學習，為各地區代禱。

此外，本婦女聯會更於二〇二四年籌辦「第四屆東亞區華人婦女領袖訓練會」。

感謝上帝帶領一眾來自各堂的教牧同工及婦女成為委員，擔當橋樑作用，凝聚各堂姊妹的力量，發揮人力、才力、結合及分享資源。加上總議會同工的協助，使訓練營會運作順利，盡顯循道衛理聯合教會的合一精神。

感恩上帝的奧妙安排，偶然在一聚會中，能夠與幾位年輕婦女傾談，了解她們處身現今世代如何安排及分配時間在教會服侍。她們當中有建築工程師、商界人員、全職照顧家中長幼的家庭主婦……彼此欣賞各人為着教會全力以赴地服侍，如何在忙碌的日常工作中作出取捨和抉擇。我們身處甚麼位置其實並不是問題，關鍵是百節必須各按其職，信靠上帝，謙卑順服，才能夠使事工成就。

祈求上帝保守帶領婦女聯會連串項目、聚會順利進行！祝福姊妹們能夠實踐「活出真理·同行服侍」。



從婦女服務中學學習

林津牧師

自古以來，基督教的信徒群體中都以婦女為多，熱心參與教會中各項服務的亦是以婦女為主，可是到了領導的階層，婦女就變成了少數，即使在男女平等的現代社會中，婦女在教會中擔任領袖的仍似乎不太普遍，當我再次細想這個現象時，發現幾件我們可以從婦女的服務中學學習到的重要功課。

首先，婦女比較重感情，對愛的表達亦較為熱情和明顯，因此她們在信主之後，較容易經驗到與上主在生活中愛的關係，這就是在基督信仰中最重要的命令，亦令她們能夠甘心樂意地放下自我去服務上主和別人。

其次，婦女比較有憐憫的心腸，亦是由於較為感性的緣故，她們會較容易覺察到別人的需要，也較能體會到別人的心情，因此她們亦更願意向有需要的人伸出援手，過程中亦不會讓人有高高在上的感覺。

最後，婦女比較謙卑，她們不會計較服務能帶來多少榮耀或稱讚，對教會中的權力和名利亦不會抱太多的渴求，她們一直默默的耕耘，不會因為跟其他人比較感到灰心失望，因此她們的服務能更加持久和有效。

或許你們還可以想到更多其他的理由，但我認為作為弟兄的只要能夠學習到她們以上的幾點，就已經非常好了。但願我們不分男女，都繼續在熱愛、憐憫和謙卑等功課上不斷力求進步，一同成為上主忠心的僕人。

本港外傭人數逾三十萬，他們隻身來港，面對截然不同的文化及生活模式，與素未謀面之家庭一同生活，當中有何困難？

本會自二〇一四年起開展「服侍本地印尼傭工事工」，每主日除早上舉行崇拜外，下午亦舉辦戶外活動或不同之興趣班供「姐姐」參與。為讓會友能更加認識及了解「姐姐」之生活，本小組特於二〇二四年二月十八日（主日）舉辦「跟印尼姐姐放一日假」活動，讓弟兄姊妹親身與「姐姐」相處一天，並一同慶祝新年。讓我們一同回顧當日的精彩花絮——

跟印尼姐姐放一日假 活動花絮



上午一同參加「服侍本地印尼傭工事工」之崇拜。



崇拜後一同享用「姐姐」準備的午餐，共享友誼團契。



下午一起唱歌及玩遊戲，認識中國農曆新年文化。



向「姐姐」介紹賀年食品，並邀請她們寫揮春。





天主教香港教區與香港基督教協進會屬下的神學對談小組
就《關於稱義／成義教義的聯合聲明》分享文章系列（三）

感恩祭與聖餐

✦ 六世紀發生於歐洲的「宗教改革」（Reformation），引起普世基督宗教的海嘯，雖歷經五個世紀，餘波仍在盪漾。一九九九年，天主教與信義宗世界聯會，歷經幾十年的神學交談，終達成石破天驚的協議，共同發表「信義宗教會與天主教會有關成義／稱義的聯合聲明」（簡稱「成義／稱義教義聯合聲明」）。香港的天主教與新教，經過幾十年合一祈禱的耕耘，也在合一的園圃內，締結初果：天主教與基督教香港信義會以及香港基督教循道衛理聯合教會，於二〇一四年，共同簽署文件，互認「成義／稱義教義聯合聲明」的天主教版和新教版之中文譯本。二〇一七年，基督教香港信義會與天主教香港教區，共同出版《從衝突到共融》的中文譯本，標示公教與新教之間，幾十年神學交談的成果。

然而，合一交談的路上，仍存着不少分歧，較為顯著者，便是有關感恩祭與聖餐的神學歧異。天主教堅信，主耶穌和門徒舉行的最後晚餐，是基督提前實現祂的死亡和復活，所以最後晚餐，是感恩祭的元型，日後舉行的所有感恩祭，都是藉不流血的禮儀標記，將兩千年前新而永久，唯一的逾越奧蹟，此時此刻重新呈現（基督絕非重演其死亡和復活，所以是「重現」，並非「重演」），讓基督徒參與基督的死亡和復活。

天主教相信，復活基督的光榮身體，臨在於感恩祭中祝聖的聖體內，所以堅信「體變」（transubstantiation），即祝聖了的麵餅，已是基督的光榮身體，麵餅已不存在，只保留了麵餅的外形而已。然而，馬丁路德堅信，基督的身體和寶血，「在餅酒裏面，與餅酒並存，以及藏在餅酒下面」，基督的身體和寶血，與餅和酒「屬性相通」（communicatio idiomatum），但反對「體變」說。無論如何，路德堅信，基督真實臨在於已祝聖的餅酒中。

的殊途與同歸

黃錦文神父

天主教聖神修院神哲學院教授

路德認為，在聖餐禮後，應領受所有獲祝福的餅酒，不應保存，這樣，便不會出現基督臨在的時間問題。但天主教強調，除非餅酒的標記已毀滅，整個復活的基督，都會臨在於聖體內。天主教和信義宗一同承認，主耶穌臨在於聖餐，對像是相信並領受的基督徒；但主的臨在，卻不局限領受聖餐的一刻，亦不取決於領受者的信心。

至於應否一同領受聖體和聖血的問題，路德認為聖餐文清楚指出：「你們都喝這個」（瑪廿六27），所以堅持信徒應同領餅和酒，認為教會無權不讓信友領受酒。天主教一方解釋，只分發聖體的做法，純粹出於牧養的理由，事實上，不少天主教彌撒中，也會同時分發聖體和聖血。其實，天主教與路德，都承認領受聖餐的人，無論藉領祝聖的餅或酒，都會領受完整的基督，絕無只領受半個基督之理。

路德認為感恩祭是真正的紀念（anamnesis），是基督為所有人獨特，一次而永久有效的贖罪祭。不少人將感恩祭，理解為基督唯一祭獻外的另一次祭獻，路德認為是完全錯誤的理解。就此來說，天主教完全認同路德的神學觀點。此外，路德也反對視感恩祭為祭獻的說法，認為如此一來，感恩祭便成為我們獻給上主的善工。天主教卻認為，感恩祭並非人的獻祭，亦非人為的善工，而是基督唯一的（絕不重演）、新而永久的祭獻。這樣，雙方雖強調感恩祭的不同現實面，但彼此的理解並不矛盾。

至於基督的祭獻（sacrificium）和聖體（sacramentum）分割的問題，天主教與信義宗雙方，都承認基督真實臨現於聖餐中，他的生命、受苦、死亡和復活，都與其身體一樣真實臨在。聖餐「真的使十字架事件出現」，不單是十字架事件的影響，而是十字架事件本身，都臨在於聖餐內。聖餐絕非重複或補滿十字架事件，而是藉着聖禮模式臨現。雙方都認為，聖餐是十字架事件的真正記念。只是天主教一方認為，感恩祭擁有過去、現在和未來三個幅度。過去：記念兩千年前主耶穌的逾越奧蹟；現在：藉不流血的禮儀標記，基督的逾越奧蹟此時此刻真實呈現，邀請人參與；未來：藉參與基督的死亡和復活，基督徒邁向永恆天國。

天主教與信義宗，過去五百年，就感恩祭的議題，主要神學觀點分享同一康莊大道，然而，其他看法，卻各走殊途。然而，聖神卻引領雙方，殊途同歸，走向同一終點，因為只有主耶穌，才是通往永恆的唯一的道路，在他內，彼此同行成聖的路，直到永恆朝拜天父。✠

參考資料：

《從衝突到共融：2017年信義宗—天主教共同記念改革運動合一中譯本》，初版，（香港：基督教香港信義會；天主教香港教區，2017），56-63頁。



老朋友 · 腦朋友

與認知障礙症患者同行



循道衛理亞斯理社會服務處
長者鄰舍中心



認知障礙症是一種不可逆轉的腦退化疾病，一般患者的腦細胞衰退速度比正常老化過程快，不但影響患者的記憶、判斷和執行力，更會影響他們的情緒和行為。隨着醫學進步及資訊流通，大眾對認知障礙症的認識及關注有所增加，因而能夠及早辨識早期患者，即輕度認知障礙患者（Mild Cognitive Impairment, MCI）。

懷疑或患有輕度認知障礙症的長者及其照顧者均是本處長者鄰舍中心的關懷及服務對象，中心現時支援七十多位患者，提供之服務包括：認知評估、活動及小組訓練、社區教育及照顧者支援等。

二〇二四年二月，兩位智能陪伴機械人「亞斯」及「亞理」由理工大學來到中心，與認知障礙症長者碰面及傾談。「亞斯」及「亞理」多才多藝，能歌擅唱，除有各種互動遊戲模式供長者按自身興趣選擇玩樂外，也能陪伴長者閒聊解悶，紓緩長者的鬱悶情緒。

「亞斯」及「亞理」來到中心後，日常任務包括——化身成長者的孫仔和孫女，與他們「傾吓偈」，關心長者「食咗飯未？」「食飯之前有冇記得洗手？」；陪伴長者一起做運動：「123，握握手；456，郁郁腳；789，摸摸肚」，藉以提升他們伸展筋骨的動機；透過重現坐巴士的情境（例如：坐1號巴士去尖沙咀「行街街」、坐上層可以看風景、炎夏時坐上沒有冷氣的「熱狗巴」），讓長者分享以往坐巴士或其他交通工具的經歷；又與喜歡唱歌的長者一起唱粵曲，有陪伴機械人的伴唱或合唱，長者感到特別開心及滿足。

不經不覺，兩位陪伴機械人已在中心住了三個月，雖然依依不捨，但亦是時候「返屋企」了，希望兩位日後有機會再到中心探訪一班老友記，下次再見啦！





一切從認知障礙症照顧者的「顧」事開始……

「智愛無限耆」——認知障礙症長者及護老者地區支援計劃

循道愛華村服務中心社會福利部興華耆樂中心

照顧者疑不堪壓力而引致的家庭慘劇時有發生，他們的壓力警號喚起各界關注。面對日以繼夜的照顧工作，照顧者往往忽略自己的需要，長時間地默默承受巨大的壓力，更影響精神健康。在漫長及無盡頭的照顧路途上，照顧者應如何尋找出路？他們肩上的重擔能與誰分擔？身為照顧者，又該怎樣照顧自己？

現時，本港每十名七十歲以上的長者便有一人患上認知障礙症，楊太的丈夫不幸地成為其中一員，甫退休便患上認知障礙症。「丈夫本來對我千依百順，但退休後他突然一反常態，常因瑣碎小事發脾氣，更把心愛的東西都一一丟棄。起初我百思不得其解，直到有天回家時，發現他連樓層也記錯，我始覺得不對勁，隨即帶他求診，最後確診患上認知障礙症，自此我的生活便圍繞着丈夫打轉。」

以往楊太由丈夫悉心照顧，但自丈夫確診後，她便由被照顧者成為照顧者的角色。最初幾年，楊太除獨力照顧丈夫的起居飲食外，更於每天通宵值班後，帶同丈夫從港島跨區到九龍針灸，每周兩次，風雨不改，為的只求丈夫的病情不會持續惡化。可是天意弄人，楊生於數年前吃飯時噎到，需送院救治，自此便失去了聲音。其後更因在家中摔了一跤而需終日臥床，無法自理。面對接二連三的打擊，楊太也被擊潰：「我每日都以淚洗面，時常反覆問自己，為何好人會這樣？我是否做得不夠好？想極也想不通……」



眼看新聞接二連三的報道有關照顧者的倫常慘案，楊太坦言對自身也是一種警惕，害怕自己因意志消沉而淪為下一個悲劇主角。每當想起丈夫以往對自己照顧有加，以及夫婦多年的感情，她決定再辛苦也要支撐下去。後來，楊太在一次社區街站宣傳活動認識到本中心，其後更與先生一同參與「智愛無限耆」——認知障礙症長者及護老者地區支援計劃，發現原來照顧路上處處都是援手。楊太與丈夫參加計劃的平衡小組（把照顧者和患者分成兩組活動），當丈夫進行認知訓練時，楊太便與其他照顧者在另一房間做手工、畫畫及分享，各自各精彩。楊太表示，小組活動使她感到壓力驟然獲得釋放，「每天二十四小時照顧丈夫，甚麼個人興趣都要拋諸腦後，但在小組的短短一小時，我可以暫時放下丈夫，把注意力放回自己身上，放鬆一下。更重要的是，組員都是同路人，彼此分享所面對的困難，並一起想辦法解決，互相學習及扶持。」

除了找回「me time」外，楊太很高興計劃能提供暫託服務，令她可以安心處理其他生活事務。「平日離開先生半步也怕他會走失，現在當需要「買餸」、去銀行時，我可以安排他到『健腦軒』進行認知訓練，不用心掛掛。」此外，計劃亦配對「社區守護員」定期探訪楊生楊太，楊太感恩表示全賴「社區守護員」的陪伴及開解，把她從情緒低谷中拉出來。「守護員每月前來跟我聊天，讓我可以盡訴心中情，並鼓勵我積極面對，令我不致活在深淵之中。」除了守護她的心靈外，在疫情嚴峻時，守護員亦守護他們的健康。「那時我們害怕受感染而不敢外出，守護員便協助購買餸菜及日用品，令我們安然度過疫情。」

計劃統籌主任黃靖雯姑娘表示，此計劃一方面招募區內居民成為「社區守護員」，同時連結社、福、醫、商等界別，為他們提供相關培訓，並建立轉介機制，共同將該區打造成認知障礙症友善社區。即使患有認知障礙症的長者時有走失，計劃連結多間地區商戶、小巴公司、物業管理公司等，讓他們的前線員工了解患者的需要和行為表現，成為社工和照顧者的「眼睛」，協助辨識患者，並將個案轉介給中心。很高興本計劃獲得不少地區商戶鼎力支持，樂意為患者提供不同支援，例如協助他們點餐、提示找續或已進食等，令患者及照顧者可以在社區生活得更輕鬆及安全。



翻譯聖經與宣教

梁慧玲

本會外派差遣員

未信耶穌的人透過聖經認識真理，決志信主；信了耶穌的人藉着聖經明白真理，轉化生命。如何能夠明白聖經真理，以致生命得轉化？除了聖靈的工作外，母語聖經是不可或缺的。母語是（父）母親與兒女溝通的語言，直達心靈深處。因此，母語聖經不單向我們的頭腦說話，也向我們的心靈說話。以母語研讀聖經，是天父上帝與讀經的人以心靈語言彼此溝通。「我也要賜給你們一顆新心，將新靈放在你們裏面」（結卅六：26）。心靈真切明白上帝的道，立志以基督耶穌的心為心，人生以主耶穌為首，離惡行善，以心靈和誠實敬拜父上帝。

現時全球約有7,349種已知語言，其中736種語言擁有整部新舊約聖經，3,736種語言未有聖經翻譯。¹有差傳機構以聖經翻譯作核心事工，在全球超過一百個國家（巴布亞新幾內亞有八百多種語言，是全球最多語言的國家），致力讓每個需要聖經翻譯的語言羣體，透過自己的母語和文化明白上帝的道和祂的愛。

作聖經翻譯的宣教士都熱愛語言和文字工作，領受呼召到語言羣體當中，學習他們的語言和文化，與母語聖經翻譯員同工。一般先翻譯的經卷包括新約馬太福音、馬可福音、路加福音、使徒行傳以及舊約約拿書、路得記及部分創世記。有些母語聖經翻譯員從未聽聞福音，他們在翻譯聖經的過程中，接受主耶穌作個人的救主和生命的主，與開荒植堂的宣教士一起建立教會，成為教會領袖或傳道人。



TV村學生團契，後右一為梁慧玲姊妹

此外，聾人活在無聲世界，手語——視覺語言——才是他們的心靈語言。現時全球有超過三百種手語，有宣教士致力幫助聾人明白上帝的道，把聖經翻譯成手語，然後將手語聖經製作成影片，讓聾人可以透過視像形式明白聖經真理。

而與聖經翻譯相關的事工包括（太陽能）有聲聖經、耶穌傳、與聖經聯結、識字教育、字典編撰、民族藝術、創傷治療等等。由此觀之，聖經翻譯機構也致力結合宣教、教育與服務。宣教方面，藉翻譯聖經向語言羣體傳福音；教育方面，製作識字教材和開辦識字班，教語言羣體讀寫自己的語言；服務方面，協助語言群體保存和看重自己的語言和文化。

話說回來，本會向來在宣教、服務和教育這三方面結合，都是源於基督的精神——愛和恩典。這提醒我們宣教不只是狹義的「傳福音」，而是可藉着社會服務並學校教育與人分享基督的愛和恩典，是一種身體力行的「宣教」。因此，翻譯聖經是其中一種宣教模式，進到別人的語言和文化中，以他們的母語向他們分享基督的愛和恩典。✚

註

1. <https://www.wycliffe.org.hk/statistics>



何須成立本會 文物檔案館？

吳業立

香港堂

總議會文物檔案組

每當和會友分享我們教會將在明年聯合五十週年成立「文物檔案館」，而現正積極籌備中，我通常會收到一個回應，就是：「現今科技發達，把所有史料數碼化，又可以作全文搜索，何須成立一個館來管理這些文物和歷史檔案呢？」這些會友的看法部分是對的，但不是全對。不錯，如果把所有史料都數碼化，原則上是可以省卻一些儲存的空間，但卻未能減輕人力，甚至還要增加，例如為方便查閱史料，仍要動用人手製作檢索工具（如統一主題詞）。此外，從前使用活字排版（執字粒）印刷的刊物、從打字機打出來的文件都是無法做到全文檢索（Optical Character Recognition）的，須用人手把關鍵詞輸入；況且歷史檔案管理還包括：蒐集、鑑定、登記、製作目錄、維護與修復等各工序。

其實現今電腦科技發達，日新月異，難保日後儲存的制式改變，引至無法閱讀所存的數碼資料，舉例來說：多年前曾普遍使用word star或word perfect來儲存文件檔，但時至今已

沒法在電腦上提取，這些資料便成了永遠消失的檔案；又現在普遍使用jpeg格式來儲存照片，有誰知道十年後不會由其他標準方法取代？況且不是所有史料都可以用數碼保存的。原來在歷史檔案範疇裏，仍有很多東西是必須保留原件的，例如：1. 具歷史證據價值的檔案：如黃仲凱牧師在九龍堂奠基禮的手稿；2. 實物：如堂慶紀念品；3. 法律文件：如本會獻章；4. 宣教牧養上的證據：如牧師寫給某會友的親筆信件、牧師親筆題字、牧師講章手稿等等。

總的來說，「把所有史料數碼化，不須成立文物檔案館」是一個錯誤的觀念，也許把資料性的檔案數碼化後，可以省卻一些儲存的地方，但在整理資料方面是絕對省不到人力。況且一個理想的教會文物檔案館，除了上述整理工作外，還需辦理：展覽、推廣、教育、製作網頁、協助專題及學術研究，以及支援堂會、學校、機構保留其內部歷史檔案。因此本會成立文物檔案館是必須的，並且急需增加資源。



如何在廿一世紀 香港重塑循道

引言

有法國歷史學家形容會祖衛斯理約翰改寫了英格蘭的歷史，避免流血革命的發生，更重要他能夠讓廣大的貧苦大眾歸信上帝，他確實是一個劃時代推動上帝國降臨的偉大使者。

至於廿一世紀的香港，正面對前所未有的巨變，不能再以一貫的方式生活、親友離散，教會更首當其衝，教友人數大幅下降、奉獻數字遞減、教會缺乏方向及異象，看來一片負面的氣氛，然而，上帝要我們在這地面對這時代，自有祂的旨意臨在，及給予我們的召命，相比會祖的年代，我們慶幸有會祖遺下如此豐富的教誨、經驗及楷模，讓我們可以崇敬地跟從。

回看歷史巨輪，一刻的轉變，亦會轉眼即逝，作為循道衛理友「只要心意更新而變化，叫你們察驗何為上帝的善良、純全、可喜的旨意」。

處境分析

2.1 英國社會及教會背景

英國十八世紀正值第一次工業革命方興未艾，大量家庭工廠出現、紡織業及煤礦業興盛、工業機械化，但可惜工人待遇低微，勞工失業，污染問題，造成工作及居住環境惡劣，人民健康飽受威脅，貧窮問題相當嚴重，當時不列顛的五百萬人口中，有四百萬人生活在極貧困之中。¹

2.2 會祖推動復興運動，致力幫助窮人，廣傳福音

而衛斯理針對當時英國主流教會過於形式化及制度化，缺乏對信仰追求及傳福音的熱忱，他提出復興運動，目的是為了教會更新，不是分裂或破壞，但遭到主流群體抨擊。更重要的是會祖眼見貧富懸殊問題嚴重，一心要幫助貧苦大眾，「將富有的、尊貴的、有聲響、有地位的人交給你們牧養，就讓我們和那些貧窮的、粗俗的，被人厭棄的人在一起。」² 會祖當時推動教會復興運動，令約一百萬貧苦大眾歸向基督，法國歷史家 Elie Halevy 指出他的復興締造了英格蘭的中產階級，挽救了英國免陷於流向革命，³ 不致重蹈法國的覆轍，甚至他把他的宣教理念傳揚到美洲和世界各地，踐行「把福音傳到地極」。

註

1. Charles White, Mission Frontier, Sept-Oct 2011
2. 1745年《對有理性和宗教信仰人士進一步訴求》
3. Charles White, Mission Frontier, Sept-Oct 2011

衛理宗信徒的靈性生命

蘇永權

北角衛理堂

2.3 廿一世紀的香港

香港回歸廿六年，有誰想到九七前大家懼怕會發生的事情，自從二〇二〇年實施國安法之後，真正出現在這個以往相對較自由的地方，三年間觸發移民潮約有四十萬港人淨移出香港，移民者大多是年輕育有幼兒的家庭，而教會也面對移民教友流失，年青人離開教會的數目也不少，奉獻相應減少，教會一時間難以適應，社會運動過後，教會內不同政見的教友仍有分歧，影響合一，需修補裂痕，面對時代的轉變，教會如沒有適切的新方向及異象回應，將會為教會構成沉重的打擊。

如何重塑循道衛理信徒的靈性生命？

3.1 以會祖約翰衛斯理的靈性生命作榜樣

3.1.2 會祖的成聖觀——竭力追求「心靈與生命的聖潔」

我們看到會祖過着嚴謹有規律的禱告、讀經、崇拜和閱讀等屬靈操練生活，但同時他也奉獻一生關懷服侍社會中困苦、受壓迫、被剝削的人，以愛上帝和愛人為人生目標，尋求以各種方式親近上帝和鄰舍，學習與耶穌基督同行。⁴ 會祖強調我們因信得救恩，而能從罪中得救，因而稱義才是真正重生。「他一旦在上帝裏重生，這一切都徹底改變，他屬靈的雙眼和雙耳打開了，他在心裏感覺到聖靈工作，他所有的屬靈感覺得到操練，他便在基督裏為上帝而活。」⁵ 自從1738年他在阿達斯門街的聚會得着著名內心火熱的經驗，而獲得得救的確據，自此他深信「基督已在他裏面活着，竭力領受更多上帝所賜的成聖恩典（Sanctifying Grace），不斷配合聖靈每天在生命裏面的更新，獲得聖靈的能力，心靈和生活都朝向成聖旅程。⁶

3.1.3 敬虔之工

我們就是要盡心、盡性、盡意、盡力愛主我們的上帝，會祖就是要以蒙恩途徑來盡一切所能去渴慕上主。「我們應不斷地、謹慎地使用祂指定的所有蒙恩途徑去獲取或增添上帝所賜的任何禮物。這樣你可以指望在這個純全聖潔的宗教裏成長。」⁷ 他過着極之有規律的敬虔生活，如禱告、讀經、聖餐、禁食、團契等，每天定時的禱告，當中有長有短、有主題性的或只有一句的私禱，都是心靈的操

註

4. 林崇智，《聖潔生命與蒙恩途徑》，第十九篇，1/6/2017，聖光神學院衛斯理研究中心

5. 衛斯理《新》，講章第45篇，第六集，70

6. 林崇智，《聖潔生命與蒙恩途徑》，第十九篇，1/6/2017，聖光神學院衛斯理研究中心

7. 衛斯理1749講章《熱心的本質》

練和屬靈生命的呼吸，他研讀唯一的一本書就是聖經，也是我們對信仰能夠好好理性分析之憑據，因此我們循道衛理的四大支柱中，聖經與理性是環環相扣的，使我們信仰能牢固地向下扎根，向上結出豐盛的屬靈果子。而他設計及組織的小組班會，正是互相勉勵、督責的團契單位，強化了我們成聖之路。「魂與體造成一個人，靈與紀律造成一個基督徒」，這話正可概括衛斯理對敬虔之工的堅決心志。

3.1.4 憐憫之工

「只要你行公義、好憐憫，存謙卑的心與你的上帝同行。」（彌六：8）

會祖就是透過行善，以公義、憐憫及謙卑的心跟上帝同行，他深知道只有藉着關懷的信念，就是建基於主耶穌所教導的「我們在天上的父」的觀念，他認為全人類皆同屬一位父，人應彼此相愛，每位循道衛理的信徒都要遵行。「一位循道衛理信徒，是一位蒙聖靈將上帝的愛澆灌在他的心中，而願意盡心盡性盡力愛神的人。他對愛上帝的操練乃在於不住的禱告，凡事謝恩、常常喜樂，並且在心中刻着這條命令：愛神的也當愛弟兄，這是我們從上帝所受的命令。」⁸

衛斯理約翰的社會關懷事工，可說是全方位的幫助社會上有需要的人，作監獄探訪、濟貧工作、辦「窮人屋」、設立診所、貸款予窮人、開設孤兒院、學校等等。其實除了社會服務之外，也為不公義的事情發聲，如爭取廢除奴隸制度、抑制賭博及管制兒童勞工。他更以「世界為我牧區」的胸懷，把其關懷與宣教的理念真正踐行到世界各地，我們在香港也能成為「循道衛理友」，承傳他的宏志。

3.2 現今香港「循道衛理友」的靈性生命

3.2.1 時代洪流與時代夾縫

正如前述香港正面對巨變，信徒一時間難以適應，有人選擇離開香港，有人壯志消沉不再返教會，然而，作為這個時代的信徒，我們正處於時代的洪流與時代的夾縫之間，有人說我們要做洪流的中流砥柱或甚至駕馭洪流，我想我們反而要學習能在時代夾縫間積極活出「循道衛理友」的樣式。

時代夾縫間我們可能會消極意志消沉，逃避現實，新時代的新規律也讓人喘不過氣來，正如我們教會的社關小組，過去十年一直關注不同的社會議題，不時回應敏感事件，但國安法實施之後，我們不但不敢再舉辦任何社會議題的講座或課程，更有組員提議解散此組，真令人唏噓。相反，我們身處夾縫間便更應以積極態度面對挑戰，我們正處「生於憂患、死於安樂」的時代，會祖也在艱苦中活出上主的模樣，尋求上帝的導引在夾縫間還可敞開一片天。

3.2.2 效法會祖，讓聖靈引領藉蒙恩途徑行上成聖之路

學習會祖在成聖路上的追求，確實看到自己的不足與虧欠，因為工作、家庭、進修、其他種種原因，時間似乎變得不由自己分配和控制，而信仰的操練，以致事奉的安排，都變得次要，事實上的確很少人能做到如會祖，有如此能耐持續不斷刻苦而有規律的敬虔屬靈生活，但是我們達不到他的水平並不代表我們會就此放棄，當中的心志非常重要，透過操練不斷把信仰實踐出來，心志會更堅強。

在蒙恩途徑中禱告支持我們屬靈生活的「呼吸」，會祖的祈禱質量兼備，除了每日的數量不少之外，他還透過讀經、閱讀、關心窮人、社會、世界，令禱告內容充實，而禱告中的認罪悔改、讚美、感恩、代禱這些基本的內容。我們教會最近的祈禱會重新反思每個部分背後的真正意義，發覺在實踐時禱告的確比以往更具能力，特別是認罪悔改後，覺得跟上帝更親近。在時代巨變當中，每天攝取上主聖靈的養分，心意更新變化。

註

8. 《一位循道衛理信徒的品格》

3.2.3 實踐「班會」，相互砥礪，抵禦洪流，成為生命座標

個人參加盟約門徒小組經已超過十二年，起初只覺得是一般細胞小組聚會，但經過歲月的洗禮之後，才覺小組的珍貴，因為的確能做到事工所訂定的信念，「承認人性的軟弱，持續需要上帝的恩典和別人同心的幫助，藉着彼此立約委身，在愛中互相扶持守望，才能穩定地在恩典中不斷長進成熟。」特別是大家有任何需要關顧時，如身體軟弱、家庭、工作問題等，當然當分享關心新聞時，就是隨着社會時局的變化，回應我們信徒為公義及不公義的事代禱及發聲。以下是當年我曾失業時一次盟約年度分享：

「人生到達任何一個階段都會面對轉捩點，十字路口或終點已近在咫尺，時會感恩、徬徨或無助，不過盟約門徒小組聚會，透過持守盟約約章，彼此關顧與勉勵，就成為『人生加油站』，每個星期六早上就找到生命的座標。」



上圖列出的四大範疇，關懷、公義、靈修及崇拜，正是我們要面對個人與社會的屬靈操練，也是涵蓋了敬虔之工和憐憫之工，每當我們彼此督責時，其實就是實踐蒙恩的途徑。昔日會祖的「班會」模式，到二百多年之後的今天，地球的另一邊，我們確實仍然秉承他的教誨與創新精神，可以把別人眼中表面看來只是「循規蹈矩」、死板的循道衛理友，其實這班會內裏是軟硬兼備，愛心關顧，溫馨督促，個人一同屬靈操練，也一同面對社會的變遷與不公義的事情，並要作出上帝的樣式來愛我們的鄰舍。

結語

忽發奇想，盟約的模式是否可以廣泛推展到不同的小組，正如我們的社關小組，如沒有像盟約的內外兼收，「內在經歷的救恩，表現在外生活上」之組織，它也很容易被廿一世紀的時代洪流所沖走。誠然，香港現今的世代，要做到心意更新而變化，一點都不容易，但二百多年前會祖正好給我們一個應對萬變世代的屬靈寶庫，讓我們可以邁向成聖之路。

約翰衛斯理：「歷史的主，教會的元首，我們的救主耶穌基督，我們深信世界上最好的就是上帝與我們同在。」



聖經聖地行者

另類聖地遊——透過影音介紹聖地來查閱聖經

教會先賢系列	日期、主題及講員	
2024年 10月9日 (三)	掃羅——惡霸變身	繆健倫會吏
11月13日 (三)	提多——解難專家	李少媚牧師
12月11日 (三)	腓利門——奴隸矛盾	待 定
2025年 1月8日 (三)	腓利——外邦傳道先鋒	郭偉雄先生

時間：上午10時30分至12時正

地點：課堂於衛斯理大樓17樓舉行（同步以ZOOM進行）

查詢：3725 4532 / 3725 4531 聯絡宣教牧養部同工

首次參加者請填妥下表或於網上報名#<https://forms.gle/SuFKZKqMdxvy9k536>

* WCS是Wesleyan City Space之簡稱，旨在衛斯理大樓提供空間及設施舉行跨堂之宣教事工。

聚會逢每月第二週之禮拜三上午舉行，須於每次課堂早一天之中午前報名，以便作妥善之安排。

聖經聖地行者
網上報名



本會宣教牧養委員會屬下 金齡事工執行委員會主辦

黃金十年—— 再思金齡牧養研討會

從不同角度探討金齡人士牧養需要
共同制定本會未來金齡宣教牧養策略

日期：2024年9月28日（禮拜六）

時間：下午2時30分至5時30分

地點：本會香港堂一樓正堂（香港灣仔軒尼詩道36號）

內容：從心理學、社會學及教牧學角度了解牧養金齡人士之需要，再開放研討及交流環節，以助制定合適策略及提供適切支援。

對象：歡迎本會金齡人士及對金齡牧養有興趣之主內同道參加

報名：掃描二維碼或瀏覽網址填寫網上報名表

<https://forms.gle/PYTUVoswNK1vTG966>



講員：區祥江博士

中國神學研究院輔導科教授，前突破輔導中心總監，美國福樂神學院婚姻及家庭治療碩士及教牧學博士

徐曉君博士

香港大學社會工作及社會行政學系副教授

陳德明牧師

基督教靈光中文堂主任

截止日期：2024年9月20日（禮拜五）

備註：報名而出席人士可獲精美紀念品乙份

查詢請聯絡總議會辦事處許曼芝女士（3725 4531）或周煒楠先生（3725 4532）